

РОССІЙСКОЕ МУ-
ЗЫКАЛЬНОЕ ИЗ-
ДАТЕЛЬСТВО.

С. ТАНПЬЕВЪ

Десять стихотвореній

для
одного голоса съ ф. п.

соч. 26.

Берлинъ
Москва

RUSSISCHER
- MUSIK -
VERLAG. G. & H.

S. W. TANEJEV

Zehn Gedichte

für
eine Singstimme m. Klavier.

op. 26.

compl. № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Berlin
Moskau

СОФЬЯ ГРИГОРЬЕВНА РУБИНШТЕЙНЪ.

FRÄULEIN SOPHIE RUBINSTEIN.

С. ТАНЬЕВЪ

S. W. TANEJEV

Десять Стихотвореній

Zehn Gedichte

изъ сборника:

aus der Sammlung von

ЭЛИСЪ

ELLISS

„ИММОРТЕЛИ“

„IMMORTELEN“



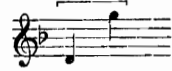

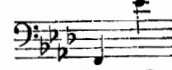
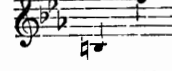
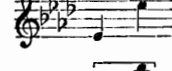
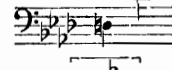

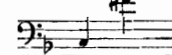
для одного голоса съ ф.п.

für eine Singstimme m. Klavier.

соч. 26.

op. 26.

- | | | |
|--------------------|------------------------------------|------------------------|
| N ^o 1. | Рожденіе арфы | <i>T. Мура</i> |
| | Die Geburt der Harfe | <i>Th. Moore</i> |
| N ^o 2. | Канцона XXXII | <i>Данте Алигьери</i> |
| | Kanzone XXXII | <i>Dante Alighieri</i> |
| N ^o 3. | Отсвѣты | <i>Метерлинка</i> |
| | Widerschein | <i>Maeterlinck</i> |
| N ^o 4. | Музыка | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | Musik | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 5. | „Лѣса дремучіе“ | <i>Ш. Бодлэра</i> |
| | „Schlummernde Wälder“ | <i>Ch. Baudelaire</i> |
| N ^o 6. | Сталактиты | <i>С. Прюдомы</i> |
| | Stalaktiten | <i>S. Prud'homme</i> |
| N ^o 7. | Фонтаны | <i>Роденбаха</i> |
| | Fontänen | <i>Rodenbach</i> |
| N ^o 8. | „И дрогнули враги“ | <i>И. М. Эредиа</i> |
| | „Die Feinde erzitterten“ | <i>J. M. Heredia</i> |
| N ^o 9. | Менуэтъ | <i>Ш. Д'Ориаса</i> |
| | Menuett | <i>Ch. D'Orias</i> |
| N ^o 10. | Среди враговъ | <i>Ницше</i> |
| | Unter Feinden | <i>Nitzsche</i> |

	Pr. M.—.90 R.—.40
	Pr. M.—.80 R.—.35
	Pr. M.—.70 R.—.30
	Pr. M.—.90 R.—.40
	Pr. M. 1.— R.—.45
	Pr. M.—.80 R.—.35
	Pr. M.—.70 R.—.30
	Pr. M.—.90 R.—.40
	Pr. M. 1.— R.—.45
	Pr. M.—.80 R.—.35

Complet M. 4.50
R. 2.—

1909.

Propriété de l'Editeur pour tous pays.

EDITION RUSSE DE MUSIQUE

Berlin

Moscou

Собственность

Eigentum des Verlags für alle Länder

РОССІЙСКАГО МУЗЫКАЛЬНАГО
ИЗДАТЕЛЬСТВА



RUSSISCHER MUSIKVERLAG
G. M. B. H.

Берлинъ Москва

Berlin Moskau

BREITKOPF & HARTEL—BRÜSSEL—LONDON—NEWYORK.

Канцона XXXII.

Изъ „Vita nuova“, Данте Алигieri.

Текстъ Эллиса.

Въ просторъ небесъ безбрежный ускользая,
Въ блаженный край, гдѣ ангелы святыя
Вкушаютъ миръ въ долину безмятежной,
Ты вознеслась, навѣки покидая
Прекрасныхъ жень, но не бѣды земныя,
Ни лѣтній зной, ни холодъ бури сѣвѣной
Насъ разлучилъ съ твоей душою нѣжной,
Въ предѣлы рая Виче увлекая . . .
Но самъ Творецъ въ безмолвномъ восхищеннѣ
Призвалъ свое безсмертное творенье,
Къ безплотнымъ сонмамъ Виче приобщая . . .
Чтобъ нашей жизни горе и волненье
Твоей души безгрѣбной не коснулось,
Твои глаза послѣднимъ снова сомкнулись! . .

Kanzone XXXII.

Aus „Vita nuova“ von Dante Alighieri.

Deutsch von Berthold Feiwel.

Zur sel'gen H"oh' bist du nun, ach, entflohen
Ins ew'ge Land, wo reine Engel wallen,
Der Gnade froh im heil'gen Friedenshaine.
Du gingst, hast dich f"ur ewiglich entzogen
Den sch"onen Frau'n. Doch nicht des Frostes Krallen,
Nicht Fiebers Glut entrafte dich, du Reine,
Die uns verlie"b, umgl"anzt vom Anmutsscheine,
Der hold verm"ahlt war deinen jungen Jahren.
Er selbst, der Herr, rief Beatricens Seele,
Sein hehrstes Werk, die Sch"opfung sonder Felde,
Und brachte sie zu seinen Engelscharen,
Da"b in ihr Herz kein Erdenleid sich stelle,
Ins reine Herz nicht Erden Schmerzen flie"ben,
Da"b sich die Augen rein im Tode schlie"ben! . .

№ 2. Канцона XXXII изъ „Vita Nuova“ Данте Алигиери.

Kanzone XXXII aus „Vita Nuova“ von Dante Alighieri.

Deutsch von Berthold Feiwel.

С. Танъевъ
S. Jw. Tanejew Op. 26. № 2.

Andante. *p teneramente*

Chant.

Въпрос-торъ не - бесь без - бреж-ный ус-коль - за - я, Въ бла-
Zur sel'-gen Höh' bist Du nun, ach, ent - flo - gen Ins

dolce

Piano.

poco cresc.

жен-ный край, гдѣ ан-ге-лы свя-ты - е Вку-ша-ютъ миръ въ до-ли-нѣ без-мя-
ew'-ge Land, wo rei-ne En-gel wal-len, Der Gna-de froh im heil'-gen Frie-dens-

mf *p*

Piano.

cresc. *mf* *p*

теж - - ной, Ты воз-нес - лась, на въ - ки по - ки -
hai - - - ne. Du gingst, hast dich für e - wig - lich ent -

mp *dim.* *p*

Piano.

dim. *p*

да - я Пре - крас-ныхъ женъ, но не бѣ-ды зем - ны - я, Ни - -
zo - gen, Den schö-nen Frau'n. Doch nicht des Fros-tes Kral-len, Nicht

espr. *marc.*

Piano.

cresc. *mf* *mf*

ЛѢТ-НІЙ ЗНОЙ, НИ ХО-ЛОДЪ БУ-РИ СНѢЖ-НОЙ Насъ раз-лу-чилъ—
Fie-bers Glut ent - - raf-fte Dich, du Rei - ne, Die uns ver-liess,

cresc. *mf espr.*

dim. *p*

СЪТВО - ей ДУ - шо - ю нѢЖ-ной, ВЪ предѣ-лы ра-я Би - че
im - - glänzt vom An - - muts - schei-ne, Der hold ver-mählt war Dei - nen

dim. *espr*

cresc. *mf* *p*

У - вле - ка - я... Но самъ Тво - рець - въ без - молв - номъ вос - хи -
jun - gen Jah - - ren. Er selbst, der Herr, rief Be - a - tri-cens

tr

dim. *pp* *cresc.*

щень - ѣ При - звалъ сво - е без - смерт - но - е тво -
See - le, Sein hehr - - stes Werk, die Schöp - - fung son-der

dim. *pp* *cresc.*

pp рень - - е, Къ без плот-нымъ сон-мамъ Би - че при - об - ша я... *mf* Чтобъ на-шей жиз -
Feh - - le, Und brach-te sie zu ew-gen En-gels-scha-ren, Dass in ihr Herz

pp subito *cresc.* *espr.*
mf

- - - - ни го - ре и вол - нень - - е *p* Тво-ей ду-ши без -
kein Er - den - leid sich steh - - le, *poco cresc.* Ins rei-ne Herz nicht

p

гръ-шной не кос- ну - - - - лись, Тво-и гла - за по-слѣд-нимъ сномъ,
Er - den-schmerzen flies - - - - sen, Dass sich die Au - - gen rein im Tod?

dolce *m.g.*

enh.
 по-слѣд-нимъ сномъ сомк-ну-лись, по-слѣд-нимъ сномъ сомк-ну- - - лись.
 im To - de reir sich schliessen, im To - de rein sich schlies - sen!

espr.

dim. *ppp*